



СТАНАЛИЕВ Н.М.

¹Кыргызско-турецкий университет Манас, Бишкек, Кыргызская Республика

STANALIEV N.M.

¹Kyrgyz Turkish Manas University, Bishkek, Kyrgyz Republic

e-mail: nursultan.stanaliyev@manas.edu.kg

**ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ-ГЕРОИНИ В РАМКАХ ИДЕОЛОГИИ: НА ПРИМЕРЕ
ФИЛЬМА «СНАЙПЕРЫ» Б. ШАМШИЕВА**

**THE IMAGE OF A FEMALE HEROINE OF THE WITHIN THE FRAMEWORK OF
IDEOLOGY: ON THE EXAMPLE OF THE MOVIE «THE SNIPERS» BY B.
SHAMSHIEV**

Учурда социалдык илим социалдык аң-сезимди, карым-катнаш формаларын жана каражаттарын, коомдун өзүн таануу ыкмаларын изилдөөгө басым жасап келет. Бул багыттагы изилдөөлөрдүн бир топ бөлүгү массалык маалымат каражаттардын коомдук аң сезимге болгон таасири боюнча экенин байкоого болот. Мунун менен бирге кандайдыр бир идеологиянын адамдардын аң-сезимине таасири тууралуу ой жүгүртүүлөр, изилдөөлөр пайда болгон. Буга болгон илимпоздордун кызыгуусу негизинен коомдогу ар кандай маалымат булактарыны (текст, көрүү, ж.б.) массалар үчүн жеткиликтүү болгонунда жатат.

Бул изилдөөдө массага багытталган идеологияны жайылтуу формалары тууралуу каралат. Макаланын алкагында совет доорунун идеологиясын куруунун каражаты катары советтик киносунун кыскача тарыхы жана бул темага тийиштүү адабияттарга орун берилди.

Идеологияны таратуу формаларын аныктоо максатында Ван Дейктин идеологиялык дискурс ыкмасы колдонулду. Изилдөөнүн мисалы катары Улуу Ата-Мекендик согуштун каарманы Алия Молдогулова тууралуу Болотбек Шамшиевдин “Снайперлер” көркөм тасмасы тандалып алынды. Жогоруда белгиленген ыкманын жардамы менен идеологияны куруу формалары идеологиялык дискурс аркылуу изилденди.

Советтик снайпер Алия Молдагулова, кезинде Советтер Союзунун Баатыры аталып, аял-баатырга 1985-жылы “Снайперлер” көркөм тасмасы арналып, ал идеологиялык иконага айланган. Молдагулованын идеологиялык иконага айланышы социалистик идеологиянын алкагында милитаризмге, эркек жана аял теңдиги, эрдикти ж. б. түшүнүктөргө таянып ишке ашырылган.

Өзөк сөздөр: идеология, идеологиялык курулуш, аял-баатыр, Алия Молдагулова, снайперлер.

Современная социальная наука уделяет больше внимания изучению социального сознания, форм и средств общения, методов самоидентификации человеческих сообществ. Достаточное количество исследований можно найти по влиянию информации на массовое сознание. В связи с этим возникли некоторые мысли и исследования о том, как определенная идеология может проникнуть в сознание людей с помощью средств массовой информации. Этот интерес ученых во многом связан с различными источниками (текстовыми, визуальными и т. д.) информации в современном обществе, которое доступно для масс.

Данная работа сосредоточена на формах представления идеологии ориентированных на масс. В рамках работы была представлена краткая история



советского кино, кино как средство построения идеологии советской эпохи, об идеологии в литературе в контексте данной тематики.

С целью выявления форм передачи идеологии использован метод идеологического дискурса Ван Дейка. Примером исследования выбран фильм "Снайперы" Болотбека Шамшиева, основанной на подвигах Алии Молдагуловой во времена Великой Отечественной Войны. С помощью данного метода анализа в фильме были изучены формы идеологического строительства через идеологические дискурсы.

Советский снайпер Алия Молдагулова, которому присвоено звание Героя Советского Союза, представленное в роли женщины-героя в фильме 1985 года "Снайперы", считается идеологической иконой. Превращение Молдагуловой в икону осуществлялось в рамках социалистической идеологии в виде сосредоточенности на милитаризме, равенстве мужчин и женщин, смелости и т.д.

Ключевые слова: идеология, идеологическое строительство, женщина-герой, Алия Молдагулова, Снайперы.

Modern social science pays more attention to the study of social consciousness, forms and means of communication, methods of self-identification of human communities. A sufficient number of studies can be found on the influence of information on mass consciousness. In this regard, some thoughts and research have arisen about how a certain ideology can penetrate the consciousness of people through the media. This interest of scientists is largely related to various sources (text, visual, etc.) of information in modern society, which is accessible to the masses.

This work focuses on the forms of representation of ideology aimed at the masses. Within the framework of the work, a brief history of Soviet cinema, cinema as a means of building the ideology of the Soviet era, and a review of literature in the context of this topic were presented.

In order to identify the forms of transmission of ideology, the Van Dyck method of ideological discourse is used. An example of the study is the film "Snipers" by Bolotbek Shamshiev, a film based on the exploits of Aliya Moldagulova during the Great Patriotic War. Using this method of analysis, the film examined the forms of ideological construction through ideological discourses.

Soviet sniper Aliya Moldagulova, who was awarded the title Hero of the Soviet Union, presented as a female hero in the 1985 film "Snipers", is considered an ideological icon. The transformation of Moldagulova into an icon was carried out within the framework of socialist ideology in the form of militarism, equality of men and women, courage, etc.

Key words: Ideology, ideological construction, female hero, Aliya Moldagulova, Snipers.

Введение. Средства массовой информации, помимо различных функций как развлечение, информирование и т. д., также служит важным инструментом в построении идеологии. Это часто встречается особенно в тоталитарных режимах.

Когда большевики пришли к власти в 1917 году, власть использовала кино для строительства советской идеологии. По этой причине в эпоху, так называемую ранним советским кино, кинематографисты обучались заново и выделялся большой бюджет для кинопроизводства. Несмотря на то, что советское кино имело свои особенности и этапы развития, в каждый период кино служило инструментом, простирающимся от власти к общественности в объявлении идеологических принципов. Советская власть для расширения идеологических принципов задавал тематические направления в кинопроизводстве, таких как тема женщины, ребенка, отца и матери.

Одним из фильмов, представляющий собой идеологический образ в советское время, является фильм "Снайперы" 1985 года. Фильм рассказывает историю Алии Молдагуловой, которая убила 78 нацистских солдат во Второй мировой войне. В 1944 году она получила травму в бою и скончалась. Фильм был снят в 1985 году в честь сорокалетия победы и с целью включения Молдагулову в память как о героине-женщине.



В годы производства фильма Советский Союз находился в процессе перестройки. По этой причине фильм, о котором идет речь, имеет большое значение в ту эпоху, так как фильм представляет женщину как идеологического героя, как символ в национальной борьбе с нацистами, которые являются одной из основных тем советской идеологии.

Метод идеологического дискурса Ван Дейка в исследованиях идеологии в области коммуникации является одним из наиболее часто используемых методов анализа. Этот метод анализа, рассматриваемый в рамках подзаголовков в виде тематик, взглядов и предустановки, контрастов, представителей социальных субъектов, стратегий и типов дискурса, риторики, взаимодействий социальных субъектов направлен на выявление идеологии, которая скрыта от поверхностного наблюдения.

Советская идеология. Концепция идеологии впервые возникла в период французского просвещения [10].

Идеология в самом широком смысле представляет собой наборы идей, связанных с контролем и борьбой в обществе. Идеология определяет мнения обществ о том, как работает и должен работать мир. Эти мысли были переработаны в символы [4].

Идеология дает объяснения политическим и социальным событиям, наблюдаемым в обществе [10].

Идеологические значения могут варьироваться в зависимости от времени и пространства. Понятие идеологии развивалось вместе с марксизмом.

В марксизме утверждался, что для объяснения социальной структуры необходимо установить исторические отношения с социальной структурой. Таким образом, здесь проявляется важность исследований, направленных на культуру. Согласно советской идеологии, после революции 17 октября культура вышла из монополии небольшого слоя и стала общественным достоянием. С воспитанием нового социалистического интеллектуала образуется новая социалистическая культура как результат культурной революции, то есть народная культура, которая отражает жизнь и страну нового общества, борющееся и стремящееся служить народу, ради социализма и коммунизма. В то время как социалистическая культура признает все, что ценно из культурного наследия прошлого, она исключает все, что вредно и реакционно, что противоречит природе социалистического общества. "Культура" теперь является собственностью всего общества, и эта культура является народной культурой, которая служит всему народу [12].

Рассматривая советскую идеологию и процесс ее размещения в рамках теории Альтюссера, описывающей "идеологические аппараты государства", он утверждает, что аппараты, используемые для распространения идеологии, могут варьироваться. Государство имеет как репрессивные, так и идеологические аппараты [1]. С этой точки зрения также видно, что идеология распространяется через согласие людей, наряду с государственным давлением. В частности, средства массовой информации и иные идеологические аппараты государства, играют довольно важную роль в процессах идеологического строительства. В советской идеологии понятие государства было заменено понятием народа. Исходя из этой логики, рабочие могут участвовать в управлении государства только путем присоединения к Коммунистической партии. Решения Коммунистической партии были единственным источником, формирующим советскую идеологию и государственная система устанавливала границы в рамках этих решений, определяя образ мышления и поведения народа. Эти границы играли большую роль в определении культурных областей, также как в социальной, экономической и политической областях. Таким образом, границы кинематографа, одного из культурных пространств, а также идеологического аппарата государства, также были начерчены в рамках советской идеологии.

В попытках установить связь между идеологией видами искусства, кинематограф из видов искусства является особенным. Поэтому возникает интерес к тому, как в начале советское кино был связан с советской идеологией. В начале 20 века Российское общество, пережившее великую революцию и войны внутри страны, начало жить совсем



другой жизнью. Различные социальные группы, возникшие в духе Октябрьской революции, свобода мысли, вкус одержанной победы и ожидание мировой революции, желание уничтожить все старое и восстановить все были чертами социальной атмосферы 1920-х годов.

Тот факт, что в обществе трудно воплотить большевистскую модель в жизнь, показал, что необходимо идеологически и политически поддерживать этот новый проект, решать культурные и идеологические проблемы. Были предприняты попытки решить проблему культурной политики как на теоретическом (в многочисленных дискуссиях, идеологических статьях), так и на практическом уровне [7].

В первых руководящих документах советской власти появляется понятие “культурное строительство”. Это понятие означало систематическое воздействие на партийные и государственные структуры, духовную жизнь своего общества, государственные институты. Решающую роль в них сыграла Коммунистическая партия. Идеи коммунистической партии, ее принципиальное отношение к культурным вопросам были подняты в ранг государственной политики. Исследование наиболее влиятельных каналов, методов культурного и идеологического воздействия на массы в конечном итоге создало культурно-образовательную систему работы. Но эта система была на самом деле политико-образовательной системой. Агитпроп, один из ведущих подразделений Центрального Комитета Коммунистической партии Организации Объединенных Наций, был на вершине этой системы. Благодаря глубоко укоренившейся и обширной сети учреждения Агитпроп заменил мундштуки и переводчиков общей линии партии. Он также стал инструментом, обеспечивающим социальную и культурную адаптацию масс к новым ценностям, утвержденным сверху [5].

Метод идеологического дискурса как метода анализа идеологии. Анализ дискурса, который занимает важное место в социальных науках, является одним из методов интерпретации и качественных исследований. Исследования, посвященные дискурсу, заключаются в методах критического анализа дискурса, сосредоточив внимание на проблемах власти, гегемонии, класса, институтов, социальной структуры и социального порядка [3].

Целью анализа дискурса, является выявить структуры, дискурсы, созданные в процессе политики той или иной власти [6].

В дискурсе анализе утверждается, что идеологические влияния основаны на отношениях власти с различными группами в обществе или большинства с меньшинствами [11].

И в этом исследовании будет попытка объяснить отношения власти к женщинам в рамках идеологии.

В исследовании была использована модель анализа идеологического дискурса Ван Дейка (2003) "Идеология и дискурс много дисциплинарного введения" ("Ideology and Discourse A Multidisciplinary Introduction"), с целью раскрыть идеологический дискурс через призму кино. Ван Дейк перечисляет названия дискурсов в данной работе. Из этих названий были рассмотрены предмет и тематика, взгляды и предубеждения, контрасты, представители социальных субъектов, стратегии и типы дискурса, риторика, взаимодействия социальных субъектов. Названия рассматривались как методы анализа для установления идеологического дискурса и определения стратегий дискурса для построения смысла. Эти названия заключаются в следующем:

Предмет и тематика. Повествование в кино представляет собой структурированную причинно-следственную связь (condition/cause) в контексте предмета и тематики (Devran, 2010). Связанные с предметно/тематической частью элементы не ограничиваются только словами и предложениями, но являются наиболее запоминающимися знаниями о основной идее и наиболее важных знаниях дискурса [13].

Взгляды и предубеждения. Производство дискурса основано на ранее приобретенной информации о некоторых событиях. Эти дискурсы ссылаются на события



и явления, которые существовали в социальной памяти в прошлом. Эти ссылки являются дискурсивными отражениями построения идеологии. Все послания, которые появляются в этой модели, но не появляются в дискурсе, называются “подразумеваемым значением дискурса” [13].

Контрасты. Идеологии формируются вокруг противоположностей. Идеологические дискурсы представляют собой контраст по отношению к явлению или событиям. Дискурсивно контраст происходит вокруг нас и другого [13].

Представители общественных субъектов. В идеологическом дискурсе важную роль играют представления социальных субъектов. Эти субъекты отображаются как внутригрупповые (мы), идентифицированные в соответствии с их вне групповыми (другими) ролями [13]. В тексте приводится цель разрешения социальной идентичности и ролевых форм исторической и социальной структуры.

Стратегии и типы дискурса. Типы стратегии дискурса выполняются с более акцентированным тоном, чем другие дискурсы. Этот акцент указывает на идеологическую область, которая предполагает внутригрупповое фаворитизм и внегрупповое унижение. Положительные значения того или иного явления в этом отношении открыты и доступны, в то время как негативные явления скрыты [13].

Риторика. В идеологическом дискурсе риторика в целом состоит из идеологических отсылок, которые используются, чтобы подчеркнуть наши хорошие стороны и плохие стороны другого (Ван Дейк, 2003).

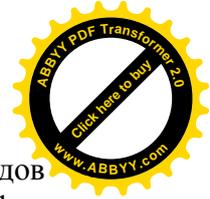
Взаимодействия социальных субъектов. В текстах общения социальные субъекты участвуют в некоторых действиях и взаимодействиях. В контексте идеологии - это то, что говорят социальные субъекты, как они говорят, на что они решаются. Все эти действия ссылаются к идеологии [13].

Идеологический дискурс фильма “Снайперы”. Анализ фильма “Снайперы” был исследован категориями Ван Дейка, относящимися к анализу идеологического дискурса, а именно предмет и тематика, взгляды и предубеждения, контрасты, представители социальных субъектов, стратегии и типы дискурса, риторика, взаимодействия социальных субъектов.

Художественный фильм “Снайперы” рассказывает о четырех девушек, которые окончив курс снайпера, отправляются на Ленинградский фронт. Мужчины-командиры, которые уверены в что девушкам на фронте не место, убеждают их служить в тылу, а не на фронте. Но девушки хотят отомстить за родственников, которых они потеряли, убив нацистских солдат. По этой причине они оспаривают предложение своего командира и остаются на поле битвы, как и другие солдаты-мужчины.

Предмет и тематика. Фильм фокусируется в качестве темы на жизни Алии Молдагуловой, женщины-снайпера во Второй мировой войне. Алия Молдагулова приходит на поле боя как солдат-мужчина. Во время этой миссии советские солдаты выполняют военную службу на высоком уровне, чтобы одержать победу во Второй мировой войне. Но как только Молдагулова и другие девушки вступают в ряды, им приходится бороться с нацистскими солдатами, а также с мнением, что женщинам среди советских солдат-мужчин не место. Фильм, посвященный важной победе Советского государства с Молдагуловой и мастерству советских героев, содержит в себе некоторую идеологическую риторику на эту тему. Идеологический дискурс находит смысл в своих действиях и взаимодействиях с другими социальными субъектами, с которыми взаимодействует Алия Молдагулова (нацистские солдаты и те, кто не принимает женщин в армии). В связи с этим все действия и взаимодействия Молдагуловой, которые находятся в центре внимания фильма, является отсылкой к советской идеологии. Идеологические отсылки - это равенство мужчин и женщин, общие цели.

Взгляды и предубеждения. Взгляды и предубеждения основаны на ранее приобретенной ментальной информации. Когда зритель интерпретирует событие или



явление, используется ментальная информация. При рассмотрении взглядов предустановок фильма видно некоторые отсылки к советской идеологии. В фильме отправка Алии Молдагуловой и других женщин на войну - это отсылка к равенству мужчин и женщин в советской идеологии. В фильме есть много высказываний о равенстве мужчин и женщин, например одна пожилая женщина увидев женщин-солдат, произносит слова "стреляйте в немецких солдат и возвращайтесь здоровыми", которая напрямую связывается с советской идеологией. В фильме женщины-снайперы отвергают предложение командира продолжить обязанности в тылу и настаивают на том что они хотят уничтожить врагов и будут служить на фронте. Слово Алии "мы до сих пор не открыли огонь по врагам" относится к этому идеологическому элементу, которая еще одно идеологическое утверждение патриотизма и смелости.

Контрасты. Одной из форм представления идеологии являются противоположности. Противоположности дают зрителю понять, что та или иная группа в фильме относиться к "нашим", а другая группа относиться к "чужим". В фильме "наши и чужие" представляется к аудитории двумя способами. "Наши" - это человек или группа, которая приняла сторону Советского Союза, а другое "чужое" сообщество приняло противоположную сторону. Большая часть событий которых видит зритель, была передана через героиню Алию Молдагулову. Алия заняла лидирующую роль в Советской армии, она дает мотивацию другим солдатам.

Другая концептуализация - это некоторые советские солдаты-мужчины, которые считают, что женщины не могут служить и воевать бок о бок с солдатами-мужчинами. Не смотря на то, что Алия Молдагулова демонстрирует умение уничтожать врагов, солдат-мужчины продолжают недооценивать и унижать героиню. Но тем не менее, Алия убивает нацистских снайперов, которые были одним из ключевых боевых задач.

Как видно, противоположности в фильме представлены на идеологической почве. Одни стороны показаны как герои а другие врагами которых надо истребить.

Представители общественных субъектов. Общественные субъекты в фильме представлены в виде своих внутригрупповых ролях, например, Алия Молдагулова и другие солдаты рядом с ней. Нацистские солдаты были идентифицированы как сторона вне группы. Общественные субъекты, идентифицированные как внутригрупповые, борются за государство, чрезвычайно счастливы сражаться за Советский Союз. А вне групповые общественные субъекты, то есть нацисты, представлены агрессорами и темными силами, атаковавший Советский Союз. Они не признают советских солдат и всячески издеваются над новоиспеченными снайперами-женщинами. Чтобы победить сильную, темную силу, которая представлена вне группы, советские герои как Алия Молдагулова становятся жертвами.

Стратегии и типы дискурса. Можно разделить стратегии дискурса в фильме на две группы. Первая из них-риторика с идеологическими предпосылками Алии Молдагуловой. Эти дискурсы были сделаны более акцентированными, чем другие дискурсы.

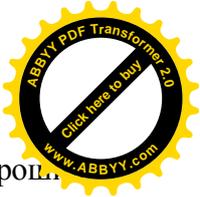
"Я умирать не собираюсь!"

"Никто не послал меня на войну, я пришла сама"

Эти идеологические отсылки - риторика, основанная на равенстве мужчин и женщин, патриотизме, смелости.

Идеологическая риторика во второй группе - это риторика, которую делают люди, противоположные советской идеологии. Фашистский снайпер стреляет в термос, который несет советский солдат, и говорит: "Я хочу отправить сообщение новым прибывшим советским солдатам" на вопрос, почему вы не убили другого солдата. Или же нацистская пропаганда которая звучит: "российские военные, немецкие солдаты-непобедимая сила. Если вы с нами, вы будете есть много конфет, жира".

Вышеприведенная риторика, представлена как высокомерная риторика и противоположна советской идеологии. В данном случае применяется стратегия унижения.



Риторика. В идеологическом дискурсе риторика состоит из демонстрации хороших сторон “наших” и плохих сторон “чужих”. В фильме внутри группы “наши” представлены как преданные Советскому государству, и все положительные качества формируются вокруг Алии. Алия, главная героиня фильма борется изо всех сил чтобы ее страна выиграла войну. Она выступает против нацистских солдат и считает, что женщины в войне также должны внести свой вклад. И в результате этого действия советские солдаты выиграли битву.

Плохие стороны вне группового “чужих” также являются еще одной стороной риторики. Она представляет собой нацистских солдат, которые напали на “наших”, на Советский Союз. Действия, совершенные “чужими” в этом контексте, являются описанием их плохой стороны. Например, когда женщины-солдаты купаются в озере, фашистский самолет стреляет по ним, убивая множество солдат. Фашистский снайпер издевается над советским женщиной-солдатом, стреляя в ее термос, тем самым делая сообщения вновь прибывшим солдатам. Фашистский снайпер пытается убить кошку, блуждающую по месту битвы.

Взаимодействия социальных субъектов. Социальные субъекты в фильме являются сама Алия Молдагулова и другие солдаты рядом с ней. Алия совершает действия соответствующие с советской идеологией. Она продолжает свою миссию ни смотря ни на что и добивается больших успехов. Она защищает свою страну и борется с противниками социализма. В этой борьбе она победила врагов и принесла победу Советскому Союзу.

Очевидно, что взаимодействия социальных субъектов были основаны на идеологической основе. Это не война отдельных солдат с друг-другом или социальных групп. Это война идеологии, которую представляют эти социальные субъекты. Следовательно, социальные субъекты представляют ту или иную идеологическую модель.

Заключение. В тоталитарных режимах главной задачей СМИ является обнародовать свою идеологию. СССР также с Октябрьской революции максимально использовал средства массовой информации в строительстве идеологии, средства массовой информации служили инструментом, оснащенным политическими функциями.

Фильм 1985 года “Снайперы”, был изучен в рамках метода Ван Дейка. Анализе показал, что предмет и тематика фильма была выбрана соответствующе советской идеологии и эта тема была представлена на основе советской женщины-героя. Взгляды и предубеждения в которых содержится ранее приобретенная ментальная информация, предполагает равенство мужчин и женщин, которая является принципами советской идеологии. В контрастах, или же понятии “наши” и “чужие”, где “наши” является внутригрупповыми и принимают советскую идеологию и борются за нее. Взаимодействия общественных субъектов представлено как борьба добра и зла. Действия и взаимодействию “чужих” отсылается на антисоветскую идеологию. Иными словами их действия противоречат советским принципам.

В фильме также представлены стратегии и формы дискурса. Дискурсы, представленные зрителю в фильме, можно разделить на внутригрупповые и вне групповые дискурсы. Внутригрупповая риторика-это риторика, поддерживающая Советское государство. Эти риторика передаются зрителю Алией. Из риторики Алии про равенство мужчин и женщин усиливается такими понятиями как героизм. Но эти риторика скрытно представлены зрителю. Внегрупповая риторика во второй группе - это риторика про женщинам нет места в войне.

В целом в фильме "Снайперы" наблюдается попытка по созданию идеологии с помощью женщины-героини. Алия служила Советскому Союзу, представлена зрителям как идеалистический герой, а противостоящая сторона была показана как враги социализма. Таким образом эта борьба носит идеологический характер.



Список литературы

1. Althusser, Louis (1991). İdeoloji ve Devletin İdeolojik Aygıtları. Çev. Yusuf Alp, Mahmut Özişik. Стамбул: İletişim Yayınları.
2. Çelik, Hilal. (2008). Söylem Analizi, Dergipark Eğitim Bilimleri Dergisi, Sayı 27.
3. Devran, Yusuf (2010). Haber Söylem İdeoloji, Başlık Yayınları.
4. Erdoğan, İrfan. Alemdar, Korkmaz (2002). Öteki Kuram. Ankara.
5. Госполитиздат (1957). Декреты Советской Власти.
6. Gür, Tahir (2013). Post-Modern Bir Araştırma Yöntemi Olarak Söylem Çözümlemesi, Zeitschrift für die Welt der Türken Sayı 5.
7. Ханжов, С. В. (2018). Кино и властный дискурс 1920 – 1930 годов 20 века, Вестник МГУКИ, № 82.
8. Mardin, Şerif (2003). İdeoloji. İstanbul: İletişim Yayınları.
9. Marks K. ve Engels F. (2001). Sanat ve Edebiyat Üzerine. Стамбул: Birikim Yayınları.
10. Милбурн, А. (1998). Общество и политика с точки зрения социальной психологии.
11. Jorgensen, Marianne. Phillips, Louise (2002). Discourse Analysis as Theory and Method, SAGE Publications, Лондон.
12. Leonhard, Wolfgang (1980). Bugünkü Sovyet İdeolojisi II. Çev. Cemil Ziya Şanbey. İstanbul: Kültür Bakanlığı Yayınları.
13. Van Dijk, Teun A (2003). Ideology and Discourse A Multidisciplinary Introduction, Pompeu Fabra University, Барселона.